

# LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.04

"The Keepers of the Keys"

Ostentando um novo penteado e atitude, Kinsey se arrisca com Scot, compartilhando o que está acontecendo dentro de sua cabeça. Tyler tenta impressionar sua paixão.

Escrito por:

Mackenzie Dohr

Dirigido por:

Tim Southam

Transmissão:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

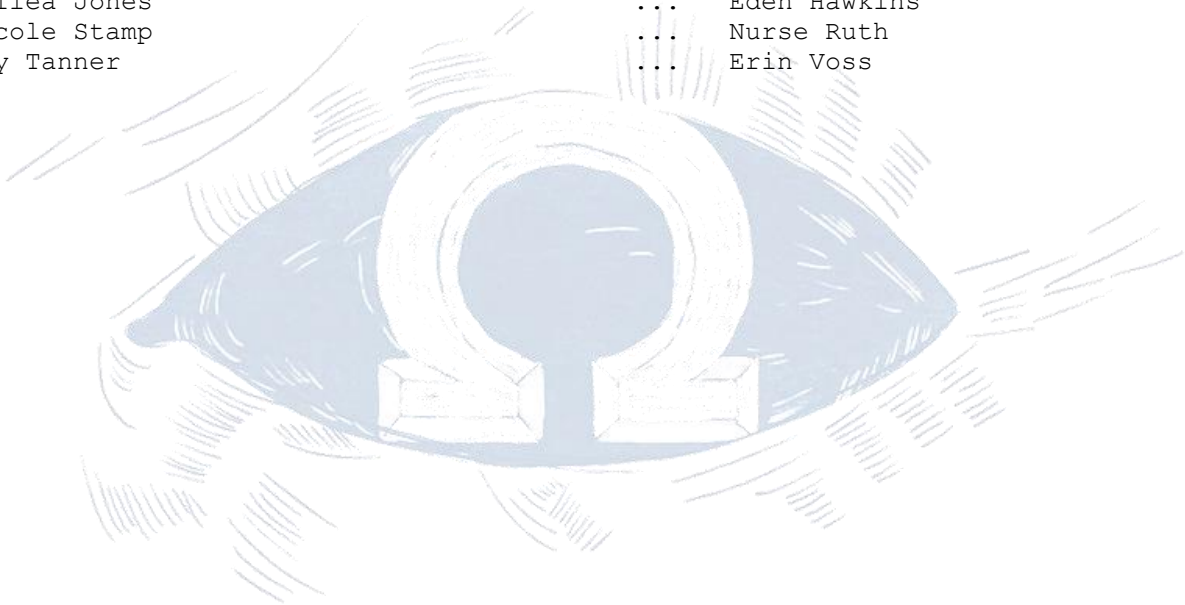
# N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

---

**Elenco conjunto**

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Griffin Gluck	...	Gabe
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Kayla DeSouza	...	Younger Kinsey
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Nicole Stamp	...	Nurse Ruth
Joy Tanner	...	Erin Voss



1

00:00:06 --&gt; 00:00:08

UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:01:02 --&gt; 00:01:05

Bom dia! Será que pode desligar isso?

3

00:01:05 --&gt; 00:01:07

Desculpe.

4

00:01:09 --&gt; 00:01:11

Você está ótima.

5

00:01:11 --&gt; 00:01:15

É estranho eu achar que você  
se parece mais com você mesma

6

00:01:15 --&gt; 00:01:17

com essa cor artificial de cabelo?

7

00:01:17 --&gt; 00:01:20

Estou começando  
a me sentir mais como eu mesma.

8

00:01:20 --&gt; 00:01:24

-É a primeira vez desde que nos mudamos.

-Você se encontrou com o Scot com um T?

9

00:01:24 --&gt; 00:01:28

-Não. Mas decidi fazer algumas mudanças.

-Desde quando cozinha?

10

00:01:29 --&gt; 00:01:31

Desde hoje. Tive uma ótima noite de sono.

11

00:01:32 --&gt; 00:01:34

Acordei às 5h cheia de energia.

12

00:01:35 --> 00:01:36  
E este é o resultado.

13

00:01:36 --> 00:01:38  
-O cheiro é delicioso.  
-Sentem-se.

14

00:01:40 --> 00:01:42  
Bacon, por favor.

15

00:01:42 --> 00:01:45  
Isso significa que você escolheu  
o desenho pra inscrição?

16

00:01:45 --> 00:01:48  
Fantástico. Posso levar ao correio amanhã.

17

00:01:48 --> 00:01:49  
Pode deixar, mãe.

18

00:01:50 --> 00:01:52  
Eu não me importo.

19

00:01:52 --> 00:01:54  
Preciso que chegue lá até terça

20

00:01:54 --> 00:01:57  
e organização não é o seu forte.

21

00:01:57 --> 00:02:00  
Eu não tinha percebido.

22

00:02:01 --> 00:02:05  
O papai cuidava dessas coisas.  
Você vivia ocupada com sua arte

23

00:02:05 --> 00:02:08  
e consertando casas.  
É nisso que você é ótima.

24

00:02:08 --> 00:02:11  
Você não precisa tentar  
fazer tudo. Relaxe.

25

00:02:14 --> 00:02:15  
Certo. Está bem.

26

00:02:18 --> 00:02:19  
Tchau, mãe.

27

00:02:23 --> 00:02:24  
O que foi isso?

28

00:02:26 --> 00:02:27  
O que foi o quê?

29

00:02:27 --> 00:02:29  
Seu comportamento com a mamãe.

30

00:02:30 --> 00:02:32  
Que comportamento? Só fui sincera.

31

00:02:32 --> 00:02:35  
Então, em vez de ser passiva-agressiva  
como sempre,

32

00:02:35 --> 00:02:37  
você acordou hoje e pensou:

33

00:02:37 --> 00:02:38  
"Vou ser apenas agressiva"?

34

00:02:39 --> 00:02:41  
-Não estou sendo agressiva.  
-Não está sendo normal.

35

00:02:41 --> 00:02:44  
Não briguem na frente do bacon.

36

00:02:53 --> 00:02:55  
Me diga o que está havendo.

37

00:02:56 --> 00:02:57  
Quer mesmo saber?

38

00:02:57 --> 00:02:59  
Por isso perguntei.

39

00:02:59 --> 00:03:01  
É simples. Eu acabei com meu medo.

40

00:03:02 --> 00:03:03  
Acabou como?

41

00:03:04 --> 00:03:05  
O monstro do medo.

42

00:03:05 --> 00:03:07  
Voltei pra dentro da minha cabeça  
e o matei.

43

00:03:08 --> 00:03:09  
E o enterrei.

44

00:03:09 --> 00:03:10  
O quê?

45

00:03:12 --> 00:03:15  
Está brincando? Não sabe  
que danos isso poderia causar.

46

00:03:15 --> 00:03:17  
Se não percebeu, estou bem.

47

00:03:17 --> 00:03:18  
Melhor que bem.

48

00:03:19 --> 00:03:22  
Parece que uma pedra enorme  
foi tirada do meu ombro.

49

00:03:22 --> 00:03:25  
-Adorei o cabelo, Kinsey.  
-Parece que já é Páscoa.

50

00:03:25 --> 00:03:26  
Obrigada, garota!

51

00:03:29 --> 00:03:31  
-Isso não é um jogo.  
-O papai usou as chaves.

52

00:03:31 --> 00:03:35  
Sim. E como foi pra ele?  
Ele fugiu daqui e nunca mais voltou.

53

00:03:35 --> 00:03:37  
Não sabemos se teve a ver com as chaves.

54

00:03:38 --> 00:03:42  
Duvido que ele teria feito algo idiota  
como eliminar uma emoção.

55

00:03:42 --> 00:03:45  
Finalmente me sinto bem  
desde que ele morreu.

56

00:03:46 --> 00:03:50  
Se quiser me culpar por isso, beleza,  
mas não vai me pôr pra baixo.

57

00:03:53 --> 00:03:55  
Caramba! Isso é alto nível, Kinsey.

58

00:03:55 --> 00:03:56  
É. Você fez isso?

59

00:03:56 --> 00:04:01  
Geralmente, eu não acharia bom o bastante  
pra mostrar, mas resolvi chutar o balde.

60

00:04:01 --> 00:04:04  
-Com certeza, é bom o bastante.  
-É incrível.

61

00:04:04 --> 00:04:07  
Isso significa que você voltou ao filme?

62

00:04:07 --> 00:04:09  
Se vocês me aceitarem.

63

00:04:19 --> 00:04:20  
Oi.

64

00:04:21 --> 00:04:22  
Oi.

65

00:04:22 --> 00:04:24  
Desculpe ter te dado o bolo.



66

00:04:25 --> 00:04:26  
Foi sacanagem minha.

67

00:04:27 --> 00:04:30  
Sacanagem foi ouvir a banda.  
Meus ouvidos ainda estão zunindo.

68

00:04:31 --> 00:04:33  
Mas eu devia ter te avisado.

69

00:04:35 --> 00:04:36  
Quero me redimir.

70

00:04:38 --> 00:04:39  
Ouça, Kinsey,

71

00:04:40 --> 00:04:42  
quero que saiba  
que não vou ficar amuado

72

00:04:43 --> 00:04:46  
e estranho por causa disso  
ou de você, entende?

73

00:04:46 --> 00:04:50  
Estou 100% de acordo em sermos  
só amigos se é o que você quer.

74

00:04:50 --> 00:04:52  
Não é o que quero.

75

00:04:53 --> 00:04:56  
Gosto de você e acho que devemos sair.

76

00:04:58 --> 00:05:01  
Certo, então definitivamente

vamos fazer isso.

77

00:05:02 --> 00:05:04

Ótimo. Quer ir lá em casa depois da aula?

78

00:05:06 --> 00:05:09

À Key House?

A casa mais assombrada de Matheson?

79

00:05:10 --> 00:05:11

Scot Cavendish está com medo?

80

00:05:11 --> 00:05:15

Sim. Quero dizer, claro que não.  
Estou extasiado.

81

00:05:15 --> 00:05:17

Ótimo. Até mais tarde então.

82

00:05:17 --> 00:05:18

Como queira.

83

00:05:23 --> 00:05:25

Ela está diferente, certo?

84

00:05:25 --> 00:05:27

Sim, ela está mais brilhante.

85

00:05:27 --> 00:05:29

O cabelo dela, com certeza.

86

00:05:36 --> 00:05:38

Espero não tê-la tirado do trabalho.

87

00:05:38 --> 00:05:39

De jeito nenhum.

88

00:05:40 --&gt; 00:05:42

Mas se perguntar à Kinsey,

89

00:05:43 --&gt; 00:05:45

é só o que faço direito ultimamente.

90

00:05:45 --&gt; 00:05:47

Ela não acha isso, com certeza.

91

00:05:51 --&gt; 00:05:53

Eu queria pedir a sua ajuda.

92

00:05:55 --&gt; 00:05:58

Quero contatar alguns  
dos velhos amigos do Rendell,

93

00:05:58 --&gt; 00:06:00

saber um pouco mais sobre ele.

94

00:06:02 --&gt; 00:06:03

Estes dois, Erin...

95

00:06:04 --&gt; 00:06:05

e Mark.

96

00:06:06 --&gt; 00:06:08

Erin ainda mora aqui,

97

00:06:09 --&gt; 00:06:10

mas duvido que ajude.

98

00:06:10 --&gt; 00:06:12

Ela está num hospital psiquiátrico.

99

00:06:14 --> 00:06:15  
Por quê?

100

00:06:16 --> 00:06:18  
Ela sofreu um acidente.

101

00:06:19 --> 00:06:21  
Ela não fala há 20 anos.

102

00:06:22 --> 00:06:24  
Um derrame?

103

00:06:27 --> 00:06:29  
Isso é horrível. Sinto muito.

104

00:06:30 --> 00:06:31  
E o Mark?

105

00:06:34 --> 00:06:36  
Ele morreu num incêndio há alguns meses.

106

00:06:38 --> 00:06:39  
Sou a única que restou.

107

00:06:41 --> 00:06:42  
Sou uma idiota.

108

00:06:42 --> 00:06:44  
Desculpe por falar nisso.

109

00:06:44 --> 00:06:46  
Tudo bem, você não sabia.

110

00:06:48 --> 00:06:49  
Sinceramente...

111  
00:06:51 --> 00:06:53  
é estranhamente terapêutico estar aqui.

112  
00:06:54 --> 00:06:57  
Nós passamos tanto tempo nesta casa.

113  
00:06:57 --> 00:06:58  
Sério?

114  
00:06:58 --> 00:07:02  
Sim. Os pais do Rendell  
nunca estavam em casa,

115  
00:07:02 --> 00:07:04  
era uma zona livre de adultos.

116  
00:07:05 --> 00:07:08  
Ficávamos muito na sala de pingue-pongue.

117  
00:07:08 --> 00:07:09  
Onde?

118  
00:07:10 --> 00:07:13  
Na sala do porão.  
Você ainda não foi lá embaixo?

119  
00:07:22 --> 00:07:24  
Tem uma sala aí atrás?

120  
00:07:25 --> 00:07:27  
Alguém deve ter fechado.

121  
00:07:33 --> 00:07:35  
Manda ver, garota!

122

00:07:50 --> 00:07:52  
Parece que voltei no tempo.

123  
00:07:53 --> 00:07:54  
Pois é.

124  
00:08:16 --> 00:08:18  
Está procurando algo?

125  
00:08:19 --> 00:08:20  
Nada específico.

126  
00:08:22 --> 00:08:24  
É uma pergunta estranha, mas...

127  
00:08:25 --> 00:08:28  
você se lembra do Rendell  
desenhar o símbolo da ômega?

128  
00:08:28 --> 00:08:30  
Do alfabeto grego?

129  
00:08:30 --> 00:08:33  
Não, nunca o vi fazendo isso. Por quê?

130  
00:08:35 --> 00:08:36  
Não é nada.

131  
00:08:39 --> 00:08:41  
Esta é uma peça legal.

132  
00:08:43 --> 00:08:45  
Acho que é do fim dos anos 1800.

133  
00:08:48 --> 00:08:50  
Você sabe onde está a chave?

134

00:08:50 --&gt; 00:08:51

Não.

135

00:08:59 --&gt; 00:09:00

A cadeira do Rendell.

136

00:09:02 --&gt; 00:09:07

-Ele gostava de ficar no meio de tudo.

-Eu queria tê-lo conhecido na época.

137

00:09:16 --&gt; 00:09:18

HOSPITAL PSIQUIÁTRICO

138

00:09:28 --&gt; 00:09:32

Srta. Erin, tenho uma surpresa pra você.

139

00:09:32 --&gt; 00:09:34

Você tem uma visita.

140

00:09:37 --&gt; 00:09:39

É um dia especial pra ela, Chastity.

141

00:09:41 --&gt; 00:09:43

Ela não recebe muitas visitas.

142

00:09:50 --&gt; 00:09:52

Divirta-se com a sua amiga.

143

00:09:56 --&gt; 00:09:57

Oi, Vossie.

144

00:09:59 --&gt; 00:10:01

Há quanto tempo.

145

00:10:04 --> 00:10:06  
Você não tem nada pra me dizer?

146  
00:10:09 --> 00:10:11  
Que diabos houve com você?

147  
00:10:13 --> 00:10:14  
Bem...

148  
00:10:17 --> 00:10:19  
você não acreditaria no meu azar.

149  
00:10:20 --> 00:10:23  
Primeiro, o seu ex-namorado, Rendell.  
Sabe que ele morreu, certo?

150  
00:10:29 --> 00:10:31  
Não foi minha culpa.

151  
00:10:33 --> 00:10:35  
Depois, seu amigo, Mark, virou cinza.

152  
00:10:38 --> 00:10:39  
Também não foi minha culpa.

153  
00:10:41 --> 00:10:42  
E agora você...

154  
00:10:45 --> 00:10:47  
Você não está facilitando muito, está?

155  
00:10:50 --> 00:10:51  
Tudo bem.

156  
00:10:53 --> 00:10:54  
Novo plano.



157

00:10:56 --> 00:10:58  
Só preciso dar um jeito de entrar aqui.

158

00:11:06 --> 00:11:08  
Volto em breve, Vossie.

159

00:11:18 --> 00:11:20  
CORRIDA PELA CURA  
JUNTE-SE AO COMITÊ

160

00:11:20 --> 00:11:22  
Oi, Tyler.

161

00:11:22 --> 00:11:23  
Posso ajudá-lo?

162

00:11:24 --> 00:11:26  
Desculpe, estou procurando a Jackie.

163

00:11:26 --> 00:11:29  
Vou tentar não me sentir ofendido.

164

00:11:30 --> 00:11:33  
Jackie está no ensaio do coral,  
me pediu para cobri-la.

165

00:11:34 --> 00:11:37  
Como está a sua mão?

166

00:11:39 --> 00:11:40  
Está bem.

167

00:11:40 --> 00:11:43  
Foi um belo golpe de direita.  
Você luta boxe?

168  
00:11:45 --> 00:11:46  
-Não.  
-Venha comigo.

169  
00:11:47 --> 00:11:49  
Sabe, meu pai...

170  
00:11:50 --> 00:11:51  
era boxeador na Marinha.

171  
00:11:52 --> 00:11:54  
Ele me ensinou quando cresci.

172  
00:11:55 --> 00:11:56  
Você é bom?

173  
00:11:57 --> 00:11:58  
Sou!

174  
00:11:58 --> 00:12:00  
Bem, eu pensei que fosse.

175  
00:12:01 --> 00:12:03  
Pratiquei, treinei e...

176  
00:12:04 --> 00:12:05  
usei o saco de pancada.

177  
00:12:06 --> 00:12:09  
Eu seria o próximo campeão mundial  
dos meios-pesados.

178  
00:12:10 --> 00:12:13  
Um cara que trabalhava na academia

179

00:12:13 --> 00:12:15  
era o 15o no mundo, certo?

180

00:12:16 --> 00:12:18  
Ele procurava parceiros de treino,

181

00:12:18 --> 00:12:19  
então me inscrevi.

182

00:12:20 --> 00:12:21  
Umhas semanas depois,

183

00:12:22 --> 00:12:24  
entrei no ringue com ele, certo?

184

00:12:24 --> 00:12:26  
Estávamos nos mexendo,

185

00:12:26 --> 00:12:28  
ele golpeava

186

00:12:28 --> 00:12:29  
e eu me esquivava.

187

00:12:30 --> 00:12:32  
É, não pode tocar em mim.

188

00:12:33 --> 00:12:37  
Então pensei: "Isso é fácil,  
vamos ver o que eu consigo fazer."

189

00:12:38 --> 00:12:40  
Eu andava treinando uma combinação, certo?

190

00:12:41 --> 00:12:42

Então mandei bala.

191  
00:12:44 --> 00:12:46  
É isso aí!

192  
00:12:46 --> 00:12:47  
Mas não acertei um.

193  
00:12:49 --> 00:12:50  
E de repente...

194  
00:12:51 --> 00:12:52  
Eu estava na lona.

195  
00:12:53 --> 00:12:58  
Foi quando decidi  
que o que eu queria mesmo fazer

196  
00:12:59 --> 00:13:01  
era ser professor de inglês.

197  
00:13:02 --> 00:13:04  
Faz sentido.

198  
00:13:05 --> 00:13:07  
Onde estão suas sombras hoje?

199  
00:13:08 --> 00:13:10  
Brinker e Javi.

200  
00:13:10 --> 00:13:12  
Estou sozinho. Decidi tentar algo novo.

201  
00:13:13 --> 00:13:15  
Essa é a questão, Tyler.

202

00:13:16 --> 00:13:17  
O novo pode ser muito bom.

203

00:13:36 --> 00:13:37  
Boa tarde, soldado.

204

00:13:39 --> 00:13:40  
Boa tarde.

205

00:13:40 --> 00:13:42  
As armadilhas funcionaram?  
Você pegou o inimigo?

206

00:13:43 --> 00:13:44  
Negativo.

207

00:13:44 --> 00:13:46  
Que pena.

208

00:13:50 --> 00:13:51  
Rufus.

209

00:13:52 --> 00:13:56  
Sua mãe já mencionou alguém  
chamado Lucas?

210

00:13:57 --> 00:13:58  
Sim, claro.

211

00:14:00 --> 00:14:01  
Sério?

212

00:14:02 --> 00:14:03  
Quem é ele?

213

00:14:04 --> 00:14:06  
Ele foi o primeiro amor dela.

214  
00:14:08 --> 00:14:09  
Onde ele está agora?

215  
00:14:10 --> 00:14:11  
Ele morreu.

216  
00:14:14 --> 00:14:16  
Ela ainda fica triste por causa dele.

217  
00:14:18 --> 00:14:20  
O que você sabe sobre a casa do poço?

218  
00:14:26 --> 00:14:28  
A mamãe não me deixa chegar perto.

219  
00:14:29 --> 00:14:31  
Coisas ruins aconteceram aqui.

220  
00:14:32 --> 00:14:35  
Key House foi a base dos britânicos  
durante a Revolução Americana,

221  
00:14:35 --> 00:14:38  
e enforcavam desertores na casa do poço.

222  
00:15:02 --> 00:15:07  
"A Key House é uma das estruturas  
mais antigas de Matheson.

223  
00:15:08 --> 00:15:12  
Usada como base da Inteligência  
na Segunda Guerra Mundial."

224

00:15:12 --> 00:15:14  
Bode.

225  
00:15:20 --> 00:15:21  
Bode.

226  
00:15:23 --> 00:15:24  
Você não pode protegê-las.

227  
00:15:36 --> 00:15:39  
-Quando quer se encontrar?  
-Pra quê?

228  
00:15:39 --> 00:15:43  
Pra conseguir patrocínio pra corrida.  
O Sr. Ridgeway disse que é voluntário.

229  
00:15:46 --> 00:15:49  
-Se não quiser, tudo bem.  
-Eu quero.

230  
00:15:50 --> 00:15:52  
Eu só estava pensando

231  
00:15:52 --> 00:15:55  
que poderíamos ir às lojas no Centro  
antes de fecharem.

232  
00:15:55 --> 00:15:56  
Acho ótima ideia.

233  
00:15:58 --> 00:16:00  
Muito bem, Tyler.  
Acabou de salvar a corrida.

234  
00:16:00 --> 00:16:02  
Te vejo no carro, Jackie.

235

00:16:04 --&gt; 00:16:05

Desculpe.

236

00:16:05 --&gt; 00:16:09

Se ela não tomar o Red Bull sem açúcar  
à tarde, fica irritada.

237

00:16:10 --&gt; 00:16:13

Tome. Ponha seu número no meu telefone.

238

00:16:21 --&gt; 00:16:22

Capinha legal.

239

00:16:22 --&gt; 00:16:25

Obrigada. Sou anglófila.

240

00:16:25 --&gt; 00:16:26

Até depois da aula.

241

00:16:27 --&gt; 00:16:28

Até lá.

242

00:16:34 --&gt; 00:16:35

Sr. Ridgeway.

243

00:16:37 --&gt; 00:16:39

Tyler. Ótimo, preciso da sua ajuda.

244

00:16:41 --&gt; 00:16:45

Quero que segure a cadeira  
enquanto rego meu streptocarpus.

245

00:16:48 --&gt; 00:16:51

Acabei de falar com a Jackie  
e parece que me inscrevi



246

00:16:52 --> 00:16:54  
como voluntário pra corrida.

247

00:16:54 --> 00:16:58  
Bem, você disse que queria tentar  
algo novo, certo?

248

00:16:59 --> 00:17:00  
Sim, mas...

249

00:17:00 --> 00:17:05  
O ensino médio é a época perfeita  
pra tentar várias coisas diferentes.

250

00:17:05 --> 00:17:07  
Você decide quem você é,

251

00:17:08 --> 00:17:10  
com quem faz amizade.

252

00:17:10 --> 00:17:13  
Parece que as pessoas já decidiram  
quem sou.

253

00:17:13 --> 00:17:16  
Garoto novo, pai morto, casa estranha.

254

00:17:18 --> 00:17:19  
Sim, bem...

255

00:17:21 --> 00:17:22  
Ouça...

256

00:17:26 --> 00:17:29  
Sei, por experiência própria,

que o luto nunca diminui,

257

00:17:30 --> 00:17:32  
então você tem que ser maior do que ele.

258

00:17:32 --> 00:17:35  
A melhor forma de fazer isso é se abrir.

259

00:17:35 --> 00:17:38  
-Deixar as pessoas se aproximarem.  
-Nem sei por onde começar.

260

00:17:40 --> 00:17:42  
Quando conheci minha esposa, Callie,

261

00:17:43 --> 00:17:45  
achei que éramos extremos opostos.

262

00:17:46 --> 00:17:49  
Então descobri  
que ela gostava de jardinagem.

263

00:17:50 --> 00:17:53  
A figueira-lira era a favorita dela.  
Ficus lyrata.

264

00:17:54 --> 00:17:57  
E quando conseguimos falar sobre isso...

265

00:17:57 --> 00:17:59  
conseguimos falar sobre qualquer coisa.

266

00:18:00 --> 00:18:02  
Você banca o cupido com todos?

267

00:18:03 --> 00:18:06

Não, eu tenho um fraco pelos azarões.

268

00:18:23 --> 00:18:24

Tome isso!

269

00:18:40 --> 00:18:42

Ela guarda na gaveta de meias.

270

00:18:44 --> 00:18:45

Não diga nada.

271

00:18:46 --> 00:18:47

Entendido?

272

00:18:47 --> 00:18:49

O que ganho com isso?

273

00:18:54 --> 00:18:55

Que diabos?

274

00:18:55 --> 00:18:58

É pra impedir que a moça do poço entre.

275

00:18:59 --> 00:19:00

Ela voltou?

276

00:19:01 --> 00:19:02

Não exatamente.

277

00:19:03 --> 00:19:06

Mas não vai acreditar em mim até vê-la.

278

00:19:07 --> 00:19:08

Certo, então...

279

00:19:10 --> 00:19:13  
A Kinsey tirou o medo da cabeça dela.

280  
00:19:15 --> 00:19:18  
E eu estava pensando:  
se ela pôde tirar algo...

281  
00:19:25 --> 00:19:29  
É a porta da frente  
da nossa casa em Seattle.

282  
00:19:30 --> 00:19:32  
...talvez eu possa colocar algo.

283  
00:19:39 --> 00:19:40  
Espere.

284  
00:19:41 --> 00:19:43  
Me dá o livro.

285  
00:19:49 --> 00:19:51  
Aqui está a casa do poço.

286  
00:19:59 --> 00:20:00  
Prossiga.

287  
00:20:18 --> 00:20:22  
Era pra acontecer algo?

288  
00:20:22 --> 00:20:24  
Pergunte algo sobre Matheson.

289  
00:20:24 --> 00:20:26  
Quando Matheson foi fundada?

290  
00:20:26 --> 00:20:29

Matheson foi estabelecida em 1639,  
incorporada em 1658

291

00:20:29 --> 00:20:31  
e oficialmente se tornou cidade em 1741.

292

00:20:33 --> 00:20:36  
-Acertei?  
-Não sei. Você pegou o livro.

293

00:20:41 --> 00:20:43  
Temos algo sobre a Inglaterra?

294

00:21:25 --> 00:21:29  
É difícil acreditar que você tirou isso  
do lixo há poucos dias.

295

00:21:30 --> 00:21:31  
Oi.

296

00:21:32 --> 00:21:35  
Não estava no lixo, estava perto do lixo.

297

00:21:36 --> 00:21:37  
Como queira.

298

00:21:39 --> 00:21:40  
É linda.

299

00:21:42 --> 00:21:46  
Na recuperação, desaconselham  
trocar um vício pelo outro,

300

00:21:46 --> 00:21:49  
mas acho que abrem uma exceção  
pra reformas.

301  
00:21:49 --> 00:21:51  
Eu trouxe algo pra você.

302  
00:21:52 --> 00:21:54  
CANECA ESPECIAL

303  
00:21:58 --> 00:22:00  
Perfeito. Eu adorei.

304  
00:22:02 --> 00:22:03  
Um ano, Nina.

305  
00:22:04 --> 00:22:05  
Isso é importante.

306  
00:22:12 --> 00:22:13  
Obrigada.

307  
00:22:18 --> 00:22:20  
Lugares diferentes, rostos diferentes.

308  
00:22:29 --> 00:22:30  
Sabe...

309  
00:22:32 --> 00:22:33  
você também me ajudou.

310  
00:22:34 --> 00:22:38  
Quando saí de casa, eu só queria  
lugares diferentes, rostos diferentes.

311  
00:22:40 --> 00:22:41  
Achei o melhor.

312  
00:22:52 --> 00:22:57

Certo, o próximo da lista é o Harbor Café,  
mas é do outro lado da cidade.

313

00:22:57 --> 00:22:59

Que pena não ter transporte público aqui.

314

00:23:00 --> 00:23:02

Sim. Na metrópole próspera que é Matheson.

315

00:23:03 --> 00:23:06

Sabia que Londres abriga a mais antiga

316

00:23:06 --> 00:23:08

seção ferroviária subterrânea do mundo?

317

00:23:08 --> 00:23:10

Foi inaugurada em 1863.

318

00:23:10 --> 00:23:12

Eu não sabia disso.

319

00:23:12 --> 00:23:16

Já estive em Londres?

Fui quando criança e sempre quis voltar.

320

00:23:16 --> 00:23:20

York foi a primeira cidade inglesa  
a ser colonizada pelos vikings

321

00:23:20 --> 00:23:21

no ano 866, sabia?

322

00:23:23 --> 00:23:24

Você gosta de vikings?

323

00:23:27 --> 00:23:28

Você disse que era anglófila...

324

00:23:30 --> 00:23:31

Sim, falei.

325

00:23:31 --> 00:23:33

Mas, sinceramente,

326

00:23:33 --> 00:23:36

digo isso porque sou grande fã  
da Jane Austen.

327

00:23:37 --> 00:23:39

Orgulho e Preconceito, certo?

328

00:23:39 --> 00:23:40

Sim.

329

00:23:41 --> 00:23:42

É o favorito de todos.

330

00:23:42 --> 00:23:45

E não me entenda mal, adoro o Sr. Darcy,

331

00:23:45 --> 00:23:48

mas o último romance dela,  
Sanditon, é o meu favorito.

332

00:23:49 --> 00:23:50

Você leu?

333

00:23:52 --> 00:23:53

Não.

334

00:23:53 --> 00:23:55

Ela adoeceu antes de terminá-lo



335

00:23:55 --> 00:23:57  
e, depois que ela morreu,

336

00:23:57 --> 00:24:00  
outros escritores tentaram  
imitar a escrita dela,

337

00:24:00 --> 00:24:03  
mas não tem como imitar Jane Austen...

338

00:24:03 --> 00:24:06  
Sou fascinada pela história toda.

339

00:24:06 --> 00:24:09  
Nunca conheci alguém que tenha lido.

340

00:24:09 --> 00:24:10  
Vou ter que ler.

341

00:24:10 --> 00:24:13  
Não deve ser muito a sua praia.

342

00:24:26 --> 00:24:28  
Espere.

343

00:24:36 --> 00:24:37  
Permita-me.

344

00:24:37 --> 00:24:40  
-Que cavalheiro.  
-Sou inglês.

345

00:24:43 --> 00:24:44  
Eu sempre quis ver esta casa.

346

00:24:46 --> 00:24:48  
Você já foi aos penhascos?

347

00:24:48 --> 00:24:50  
Meu irmão e eu fomos lá quando chegamos.

348

00:24:50 --> 00:24:54  
Então viu as cavernas  
onde os três jovens se afogaram.

349

00:24:54 --> 00:24:56  
Jovens se afogaram lá?

350

00:24:57 --> 00:24:59  
-Sim.  
-Como sabe de tudo isso?

351

00:24:59 --> 00:25:01  
-Você nem é de Matheson.  
-Bem...

352

00:25:02 --> 00:25:07  
Fui a uma loja surreal de folclore  
pesquisar para o Jato de Sangue.

353

00:25:07 --> 00:25:11  
Você ficaria surpresa com o que falam  
em troca de uma bola de sorvete.

354

00:25:11 --> 00:25:12  
Vamos.

355

00:25:18 --> 00:25:20  
Sua família está aqui?

356

00:25:20 --> 00:25:23

Não. Tyler saiu e Bode foi  
com a mamãe à loja de ferragens.

357

00:25:23 --> 00:25:25  
Basicamente, a segunda casa dela.

358

00:25:26 --> 00:25:28  
Temos a casa toda pra nós.

359

00:25:30 --> 00:25:32  
Então, o que vamos fazer?

360

00:25:35 --> 00:25:37  
-Que tal uma volta?  
-Fantástico.

361

00:25:37 --> 00:25:42  
Esta é a sala de entretenimento  
e, mais adiante, é o estúdio de inverno.

362

00:25:43 --> 00:25:44  
Entendo.

363

00:25:44 --> 00:25:48  
Pode apontar pra onde fica  
o estúdio outonal?

364

00:25:49 --> 00:25:51  
Que tal eu apontar  
pra onde fica o meu quarto?

365

00:25:55 --> 00:25:57  
-Você vem ou não?  
-Sim, definitivamente.

366

00:26:07 --> 00:26:08  
Hadouken!

367

00:26:09 --> 00:26:10  
Desculpe, é idiotice.

368

00:26:19 --> 00:26:20  
Então eu...

369

00:26:21 --> 00:26:26  
Sempre fico fascinado  
por quantas coisas vocês, damas, têm.

370

00:26:26 --> 00:26:27  
Definitivamente.

371

00:26:27 --> 00:26:31  
Sim. Por exemplo, o que é isto?

372

00:26:31 --> 00:26:33  
Isso é uma borracha.

373

00:26:34 --> 00:26:34  
Eu sabia.

374

00:26:36 --> 00:26:38  
Venha se sentar.

375

00:26:48 --> 00:26:50  
Quero te mostrar uma coisa.

376

00:26:52 --> 00:26:53  
Sim?

377

00:26:54 --> 00:26:55  
O que é?

378

00:26:58 --> 00:27:00  
Mas se eu te mostrar,  
não pode contar a ninguém

379  
00:27:01 --> 00:27:03  
e tem que prometer não surtar.

380  
00:27:05 --> 00:27:06  
Está bem.

381  
00:27:14 --> 00:27:16  
O que está acontecendo?

382  
00:27:17 --> 00:27:18  
E quem é você?

383  
00:27:19 --> 00:27:21  
-Sou eu, a Kinsey.  
-Não.

384  
00:27:22 --> 00:27:24  
Estou alucinando, certo? Devo...

385  
00:27:24 --> 00:27:28  
Você não é real. Estou alucinando  
porque isso significa...

386  
00:27:29 --> 00:27:35  
-Eu estou morto? Espere, estou...  
-Scot! Confie em mim.

387  
00:27:39 --> 00:27:40  
Fica frio, amigo.

388  
00:27:53 --> 00:27:54  
Como isso é possível?

389

00:27:55 --&gt; 00:27:56

Estamos dentro da minha cabeça.

390

00:27:58 --&gt; 00:28:01

Sei que um shopping é patético, mas...

391

00:28:01 --&gt; 00:28:05

Sim, mas como exatamente estamos dentro  
da sua cabeça?

392

00:28:07 --&gt; 00:28:10

A Key House é cheia de chaves mágicas.

393

00:28:11 --&gt; 00:28:13

Esta nos deixa entrar  
na cabeça das pessoas.

394

00:28:14 --&gt; 00:28:16

Certo, o que está dizendo é...

395

00:28:17 --&gt; 00:28:18

Eu estou morto.

396

00:28:19 --&gt; 00:28:20

O que estou dizendo...

397

00:28:22 --&gt; 00:28:23

é que a magia é real.

398

00:28:24 --&gt; 00:28:25

Pra nós.

399

00:28:26 --&gt; 00:28:29

Achei que você,  
mais do que ninguém, iria gostar.

400  
00:28:34 --> 00:28:35  
Está me zoando.

401  
00:28:35 --> 00:28:38  
-Aonde me levou?  
-Sei que parece loucura.

402  
00:28:38 --> 00:28:40  
Loucura? Não, isso está além da loucura.

403  
00:28:40 --> 00:28:44  
Isto é absolutamente surreal.  
Completamente doido.

404  
00:28:45 --> 00:28:47  
Você fica mais inglês estressado.

405  
00:28:48 --> 00:28:50  
Venha. Por aqui.

406  
00:28:51 --> 00:28:51  
O que...

407  
00:28:54 --> 00:28:56  
As caixas contêm minhas lembranças.

408  
00:28:57 --> 00:29:00  
Claro. Por que uma loja de balas?

409  
00:29:00 --> 00:29:02  
Meu pai gostava de doces.

410  
00:29:02 --> 00:29:04  
Eu herdei o gosto dele.

411

00:29:06 --> 00:29:08  
Meu aniversário favorito.

412  
00:29:10 --> 00:29:12  
Eu não tinha muitos amigos,

413  
00:29:12 --> 00:29:15  
então o papai fechou um aquário  
só pra nós.

414  
00:29:16 --> 00:29:17  
Eu tinha oito anos.

415  
00:29:17 --> 00:29:18  
Posso ver?

416  
00:29:26 --> 00:29:28  
-Toc, toc.  
-Quem é?

417  
00:29:28 --> 00:29:30  
-Chinchila.  
-Que chinchila?

418  
00:29:31 --> 00:29:32  
Saúde!

419  
00:29:34 --> 00:29:37  
-Ele era comediante.  
-Ele achava que sim.

420  
00:29:39 --> 00:29:42  
Tem até tubarões vivos ali.

421  
00:29:42 --> 00:29:43  
Assustador, não é?



422  
00:29:55 --> 00:29:57  
Scot, você está bem?

423  
00:30:03 --> 00:30:04  
Eu sabia.

424  
00:30:04 --> 00:30:06  
Eu tinha certeza.

425  
00:30:06 --> 00:30:08  
Eu sempre soube que magia existe.

426  
00:30:08 --> 00:30:12  
Este universo é muito complexo e aleatório  
pra magia não existir.

427  
00:30:13 --> 00:30:14  
Com certeza.

428  
00:30:14 --> 00:30:15  
Quero dizer...

429  
00:30:19 --> 00:30:20  
Você está bem?

430  
00:30:21 --> 00:30:24  
Achei que fôssemos  
só eu e meu pai naquele dia.

431  
00:30:25 --> 00:30:26  
Por quê?

432  
00:30:27 --> 00:30:28  
Não sei.

433

00:30:29 --> 00:30:31  
Ela não faz o tipo tradicional de mãe.

434  
00:30:31 --> 00:30:33  
Não como meu pai era.

435  
00:30:34 --> 00:30:35  
Ela estava lá.

436  
00:30:37 --> 00:30:40  
Não acredito que a excluí dessa lembrança.

437  
00:30:42 --> 00:30:44  
Não seja tão dura com você, certo?

438  
00:30:44 --> 00:30:46  
Nossos cérebros são máquinas imperfeitas.

439  
00:30:47 --> 00:30:49  
Eles fazem todo tipo de loucura  
o tempo todo.

440  
00:30:49 --> 00:30:51  
Kinsey, olhe este lugar.

441  
00:30:52 --> 00:30:53  
Isso é loucura.

442  
00:30:58 --> 00:30:58  
Está bem?

443  
00:31:30 --> 00:31:34  
E eu achando que fosse a única nerd  
na biblioteca num sábado.

444  
00:31:35 --> 00:31:36

O que você tem aí?

445

00:31:37 --> 00:31:39

-Pesquisa.

-Legal.

446

00:31:40 --> 00:31:41

Pra quê?

447

00:31:43 --> 00:31:46

Você disse

que não era muito a minha praia, mas...

448

00:31:49 --> 00:31:51

Não tive essa intenção, eu...

449

00:31:52 --> 00:31:55

Eu me senti uma idiota na volta pra casa.

450

00:31:55 --> 00:32:00

Há quem ache que é coisa de mulherzinha,  
e eu odeio esse termo, é tão sexista.

451

00:32:00 --> 00:32:04

Quase tão sexista quanto achar  
que um cara não gostaria da obra

452

00:32:04 --> 00:32:06

de uma romancista feminista?

453

00:32:06 --> 00:32:08

Não sabia que você é tão engraçado.

454

00:32:09 --> 00:32:12

Não percebeu quando te entediei  
com fatos sobre o Reino Unido?

455

00:32:13 --> 00:32:16  
Eu estava indo tomar uma sopa  
de mariscos no Phil's.

456

00:32:16 --> 00:32:17  
Você quer ir?

457

00:32:17 --> 00:32:19  
De jeito nenhum.

458

00:32:20 --> 00:32:22  
A do Bill's é muito melhor.

459

00:32:22 --> 00:32:24  
-É diferente?  
-Muito diferente.

460

00:32:24 --> 00:32:26  
É a melhor do país.

461

00:32:26 --> 00:32:29  
Você nunca foi a Seattle,  
a do Duke's é a melhor do país.

462

00:32:29 --> 00:32:31  
Você não faz ideia.

463

00:32:31 --> 00:32:33  
Então prove que estou errado.

464

00:32:34 --> 00:32:36  
Prepare-se para o choque  
da sua vida, Locke.

465

00:32:50 --> 00:32:54  
-Eu trouxe uma oferta de paz.

-Biscoito de ostra. São do Phil's?

466

00:32:54 --> 00:32:57

Phil's é um lixo.

Não acredite no contrário.

467

00:32:57 --> 00:32:59

São do Bill's, que é o melhor.

468

00:32:59 --> 00:33:01

Melhor que o Duke's?

469

00:33:01 --> 00:33:05

Não, mas não conte à Jackie.

470

00:33:05 --> 00:33:07

Então você foi lá com a Jackie.

471

00:33:08 --> 00:33:09

Relaxe.

472

00:33:09 --> 00:33:10

Foi só uma sopa.

473

00:33:11 --> 00:33:12

É assim que começa.

474

00:33:12 --> 00:33:15

Logo, estarão comendo  
sanduíche de lagosta.

475

00:33:18 --> 00:33:19

Estou feliz por você.

476

00:33:20 --> 00:33:21

Que fique registrado,

477

00:33:22 --> 00:33:23  
gostei do cabelo.

478

00:33:23 --> 00:33:27  
Ou da nova versão do antigo cabelo.  
Seja lá o que for.

479

00:33:28 --> 00:33:32  
E tirar aquela coisa da sua cabeça  
fez você se sentir muito melhor.

480

00:33:34 --> 00:33:36  
-Não deve ser tão horrível.  
-Sério?

481

00:33:36 --> 00:33:39  
E aquilo de:  
"as chaves não são brinquedos"?

482

00:33:39 --> 00:33:41  
Acho que preciso te contar.

483

00:33:43 --> 00:33:45  
-Eu usei a Chave da Cabeça ontem.  
-Sério?

484

00:33:45 --> 00:33:49  
Não tive o resultado desejado,  
mas sei tudo sobre o Big Ben agora.

485

00:33:50 --> 00:33:52  
Pra que quer saber tudo...

486

00:33:54 --> 00:33:55  
Bode?

487  
00:33:56 --> 00:33:57  
É você?

488  
00:34:11 --> 00:34:12  
O que está havendo?

489  
00:34:12 --> 00:34:14  
-É ela.  
-O quê?

490  
00:34:14 --> 00:34:16  
A moça do poço! Ela voltou!

491  
00:34:16 --> 00:34:18  
Onde você pegou isso?

492  
00:34:18 --> 00:34:20  
No jardim. Pra me defender.

493  
00:34:21 --> 00:34:22  
O quê?

494  
00:34:28 --> 00:34:29  
O que ela quer?

495  
00:34:30 --> 00:34:31  
As chaves.

496  
00:34:35 --> 00:34:36  
Merda!

497  
00:34:48 --> 00:34:49  
Meu Deus!

498  
00:35:09 --> 00:35:11

A mamãe está lá embaixo!

499

00:35:22 --> 00:35:26  
Você achou que poderia me deter?  
Com chiclete e um galho?

500

00:35:28 --> 00:35:30  
Me dê o que eu quero.

501

00:35:30 --> 00:35:32  
-Nunca!  
-Tudo bem.

502

00:35:32 --> 00:35:33  
Não!

503

00:35:34 --> 00:35:36  
Tyler! Socorro!

504

00:35:41 --> 00:35:41  
Mãe!

505

00:35:50 --> 00:35:52  
Cuidado! Pra trás!

506

00:36:01 --> 00:36:02  
O que aconteceu?

507

00:36:02 --> 00:36:04  
Não sei.

508

00:36:05 --> 00:36:06  
Você viu alguém?

509

00:36:07 --> 00:36:09  
Como assim? Por que eu veria alguém?



510  
00:36:11 --> 00:36:12  
Onde está o Bode?

511  
00:36:16 --> 00:36:17  
Bode!

512  
00:36:44 --> 00:36:46  
Me dê a Chave da Cabeça.

513  
00:36:46 --> 00:36:48  
Por que você a quer tanto?

514  
00:36:48 --> 00:36:50  
Preciso dela pra achar algo.

515  
00:36:56 --> 00:36:57  
Bode!

516  
00:37:00 --> 00:37:03  
Então por que não a tirou de mim?

517  
00:37:03 --> 00:37:05  
Cansei do seu joguinho!

518  
00:37:06 --> 00:37:07  
Me dê a chave.

519  
00:37:11 --> 00:37:12  
Bode!

520  
00:37:15 --> 00:37:17  
Não pode tirá-la de mim, pode?

521  
00:37:19 --> 00:37:21

Precisa que eu dê pra você!

522

00:37:25 --> 00:37:27  
Você se acha tão esperto.

523

00:37:28 --> 00:37:30  
Também posso ser esperta.

524

00:37:31 --> 00:37:35  
Fique ligado... Bode.

525

00:37:53 --> 00:37:54  
Bode!

526

00:37:57 --> 00:37:58  
Você está bem?

527

00:37:59 --> 00:38:00  
Estou.

528

00:38:04 --> 00:38:05  
Vamos entrar.

529

00:38:08 --> 00:38:10  
Eu não entendo.

530

00:38:10 --> 00:38:11  
Talvez...

531

00:38:12 --> 00:38:14  
tenha sido um vazamento de gás ou...

532

00:38:15 --> 00:38:16  
deixei o fogão ligado.

533

00:38:18 --> 00:38:21  
Só não me lembro de usá-lo.

534  
00:38:22 --> 00:38:23  
Não foi sua culpa.

535  
00:38:31 --> 00:38:33  
Queria que seu pai estivesse aqui.

536  
00:38:37 --> 00:38:38  
Mãe...

537  
00:38:42 --> 00:38:43  
eu estava errada.

538  
00:38:44 --> 00:38:46  
Sobre o que eu disse ontem.

539  
00:38:47 --> 00:38:49  
Você sempre esteve presente.

540  
00:38:52 --> 00:38:53  
Desculpe.

541  
00:38:58 --> 00:39:00  
Tudo bem, querida.

542  
00:39:04 --> 00:39:05  
Não se preocupe.

543  
00:39:21 --> 00:39:22  
Como entrou aqui?

544  
00:39:22 --> 00:39:26  
Sério, Sam? Quer falar sobre a mecânica  
de como ando por aí,

545

00:39:27 --> 00:39:29  
ou sobre como vou tirá-lo daqui?

546

00:39:30 --> 00:39:31  
Eu estava esperando.

547

00:39:31 --> 00:39:34  
Você está aqui por causa dos seus erros.

548

00:39:35 --> 00:39:36  
Mas eu voltei,

549

00:39:37 --> 00:39:38  
como prometi.

550

00:39:40 --> 00:39:42  
Sempre cumpro minhas promessas, Sam.

551

00:39:43 --> 00:39:46  
A questão é: e você?

552

00:39:46 --> 00:39:48  
-Farei o que você quiser.  
-Está bem.

553

00:39:48 --> 00:39:50  
Você não pode sair do caminho desta vez.

554

00:39:52 --> 00:39:55  
Se vamos ser uma família,  
preciso saber se posso confiar em você.

555

00:39:56 --> 00:39:58  
Posso confiar em você, Sam?

556  
00:39:58 --> 00:39:59  
Sempre.

557  
00:40:00 --> 00:40:01  
Ótimo.

558  
00:40:03 --> 00:40:06  
Porque vou te dar uma chance  
de provar isso.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.